

Correu electrònic: eulaliavernet@ub.edu

Despatx: compartit amb en Jordi Casals i la M. Josep Estanyol

(Introducció en Anglès)

Eulàlia Vernet was born in 1978 in Barcelona (Catalonia). She graduated in Classical Philology (2001) and Semitic Philology (2004) at the Universitat de Barcelona. She obtained two PhD Grants (2002-2006, *Ministerio de Ciencia y Tecnología*; 2006, *Deutscher Akademischer Austauschdienst Deutschland*) for doctoral studies in Germany (Freie Universität Berlin, Seminar für Semitistik). She obtained in 2008 her PhD in Semitic Philology. From 2007 to 2014 she has been assistant professor at the Department of Semitic Philology of the Universitat de Barcelona, where she taught biblical Hebrew and Aramaic languages. From 2011 to 2014, she has been IP of the research project “Estudio etimológico de los verbos de tercera glotal *H en protosemítico” of the Ministerio de Ciencia e Innovación at the Universitat de Barcelona.

She is member of the Institut del Pròxim Orient Antic (UB). Since 2013 she is member of the editorial committee of the journal for Hebrew and Jewish studies *Tamid* (Institut d'Estudis Catalans). Since 2012 she collaborates with the Museu d'Història de Barcelona as specialist in the medieval Jewish quarter of the city. Her research interests are semitic historical linguistics, the verbal system of semitic languages, the biblical Hebrew and Aramaic languages and the transmission of biblical texts during the intertestamental and rabbinic periods.

(Introducción en català)

Eulàlia Vernet és llicenciada en Filologia Clàssica (2001) i Filologia Semítica (2004) per la Universitat de Barcelona. Obtingué dues beques de recerca (2002-2006, Ministerio de Ciencia y Tecnología; 2006, Deutscher Akademischer Austauschdienst Deutschland) per a realitzar els estudis doctorals a cavall de la Universitat de Barcelona i la Freie Universität de Berlin (Seminar für Semitistik). L'any 2008 obtingué el doctorat europeu en Filologia Semítica a la UB. Del 2007 al 2014 fou professora ajudant al Departament de Filologia Semítica de la UB, on impartí classes d'Hebreu Bíblic i d'Arameu antic. Del 2011 al 2014 fou IP del projecte de recerca “Estudio etimológico de los verbos de tercera glotal *H en protosemítico” del Ministerio de Ciencia e Innovación a la Universitat de Barcelona.

Del 2012 al 2015 col·laborà amb el Museu d'Història de Barcelona com a especialista en el Call medieval de la ciutat. És membre de l'Institut del Pròxim Orient Antic (UB) i de l'Institut d'Estudis Medievals (UAB).

Fins al 30 de gener del 2019 ha treballat a la UAB com a investigadora postdoc en el projecte europeu de recerca (ERC) “The Latin Talmud”, l'IP del qual és el Prof. Alexander Fidora. L'objectiu d'aquest projecte de recerca ha estat la publicació l'edició crítica i l'estudi de la traducció llatina medieval que es féu a París (ca. 1240) del Talmud de Babilònia. D'ençà de l'1 de febrer del 2019 treballa com a professora associada a temps parcial al Departament d'Estudis Hebreus i Arameu de la UB.

Línies de recerca i de docència:

Semitic historical-comparative linguistics; history of the Hebrew and Aramaic language; Old, Biblical and Rabbinic Hebrew and Aramaic; intertestamental Hebrew Literature; Textual criticism of the Bible; Latin Talmud.

Lingüística històrico-comparativa semítica; història de la llengua hebrea i aramea; hebreu i arameu antic, bíblic i rabínic; literatura hebrea intertestamentària; crítica textual bíblica; Talmud llatí.

Participació en projectes de recerca I+D+I:

Títol del projecte: LATTAL - The Latin Talmud and its Influence on Christian-Jewish Polemic

Institució acollidora del projecte: Universitat Autònoma de Barcelona

Investigador principal: Alexander Fidora Riera

Nombre d'investigadors participants: 8

Entitat finançadora de projecte: European Research Council Commission

Data d'inici: 01/10/2014

Durada del projecte: 4 years - 4 months

Títol del projecte: Estudio etimológico de los verbos de tercera glotal *H en protosemítico.

Institució acollidora del projecte: Universitat de Barcelona

Investigador principal: Eulàlia Vernet i Pons (IP)

Nombre d'investigadors participants: 1

Entitat finançadora de projecte: Ministerio de Ciencia e Innovación

Data d'inici: 01/01/2012

Durada del projecte: 3 years

Títol del projecte: Estudio sobre la congruencia fonológica y semántica de los radicales binarios semíticos extendidos (Materiales para un diccionario etimológico y comparado de las lenguas semíticas).

Institució acollidora del projecte: Institut del Pròxim Orient Antic (Universitat de Barcelona)

Investigador principal: Gregorio del Olmo Lete (IP)

Nombre d'investigadors participants: 7

Entitat finançadora de projecte: Ministerio de Ciencia e Innovación

Durada del projecte: 2002-2007

Membre de l'Institut del Pròxim Orient Antic (UB) i de l'Institut d'Estudis Medievals (UAB).

Membre del comitè editorial de la revista *Tamid. Revista Catalana d'Estudis Hebraics* (Institut d'Estudis Catalans).

Membre de l'*International Association for Comparative Semitics*.

Llibres publicats:

Anselm Grün i Leonardo Boff (Eulàlia Vernet i Mariona Vernet trads.). 2019. *Una ment nova per a ser en la unitat: l'experiència de Déu en l'home i en el món* (trad. de l'alemany *Neu denken - Eins werden. Gott erfahren im Menschen und in der Welt*). Barcelona: Claret (en premsa).

- Francisco del Río Sánchez (ed.), Eulàlia Vernet i Adelina Millet. 2019. *Textos de la tradición cabalística judía*. Madrid: Tritemio (en premsa).
- Ulisse Cecini i Óscar de la Cruz (eds.), *adiuvantibus* Eulàlia Vernet et Federico dal Bo. 2018. *Extractiones de Talmud per ordinem sequentialem* (Corpus Christianorum. Continuatio Mediaevalis 291). Belgium: Brepols.
- Eulàlia Vernet i Pons. Mariona Vernet i Pons. 2018. *L'Ordo Virtutum d'Hildegarda de Bingen: Estudi de l'obra, amb nova edició crítica i traducció*. Barcelona: Edicions de la Universitat de Barcelona.
- Eulàlia Vernet i Ulisse Cecini (eds.). 2018. *Studies on the Latin Talmud*, Bellaterra: Servei de Publicacions de la UAB.
- Francisco del Río (ed.), Eulàlia Vernet, Adelina Millet i Néstor H. Petruk. 2016. *Historia del pueblo judío. Desde sus orígenes hasta la llegada del islam*, Madrid: Tritemio.
- Vernet, Eulàlia. 2011. *Origen etimològic dels verbs làmed-he de l'hebreu masorètic. Un estudi sobre la formació de les arrels verbals en semític*. Barcelona: Institut d'Estudis Catalans (Societat catalana d'estudis hebraics).

Selecció d'articles i capítols de llibres:

- Eulàlia Vernet i Pons. 2019. "The Bible of Vic (1268) and the Disputation of Barcelona (1263): Textual and theological value of the Hebrew Bible glosses". En: Matthias M. Tischler i Patrick Marschner (eds.), *Transcultural Approaches to the Bible: Exegesis and Historical Writing in the Medieval Worlds*, (Transcultural Medieval Studies 1), Turnhout: Brepols (en premsa).
- Eulàlia Vernet i Pons. 2018. "Latin Berakhot (3a-4b): some observations on the Talmudic translation". *The Talmud in Dispute in the High Middle Ages*. Turnhout: Brepols.
- Eulàlia Vernet i Pons. 2017, "Hebrew *Hapax Legomena* from the Bible in the Latin Talmud: Some Comments Regarding their Textual Transmission and their Latin Translation". En U. Cecini and E. Vernet (eds.), *Studies on the Latin Talmud*, Bellaterra: Servei de Publicacions de la UAB, pp. 57-75.
- Eulàlia Vernet i Alexander Fidora. 2017. "Translating Ramon Martí's *Pugio fidei* into Castilian". En A. Fidora i G. K. Hasselhof (eds.), *Ramon Martí's Pugio fidei: Studies and Texts*. pp. 241 - 259. Santa Coloma de Queralt: Obrador Edèndum.
- Eulàlia Vernet i Pons. 2015. "On the Latin Transcription of Hebrew and Aramaic Proper Names in the Latin Talmud (tractate Sanhedrin). Phonetic Features of the Translation", *Journal of Transcultural Medieval Studies* 2/2, 197-219.

- Eulàlia Vernet i Pons. 2015. “El llegat cultural del Call de Barcelona”, *Els jueus a la Barcelona medieval*, MUHBA, Llibret de Sala 21. Barcelona: Museu d’Història de Barcelona. Ajuntament de Barcelona, 31-37.
- Eulàlia Vernet i Mariona Vernet. 2015. “La inscripción aramea de Limyra analizada a través del licio Zemure ‘Limyra’: una nueva lectura e interpretación”, A. Bernabé - J. A. Álvarez (eds.), *Orientalística en tiempos de crisis: Actas del VI Congreso Nacional del Centro de Estudios del Próximo Oriente*, 331-344.
- Eulàlia Vernet i Pons. 2016. “Els papirs arameus d’Elefantina: Religió i culte d’una comunitat jueva preexílica i prebíblica”, *Scripta Biblica* 16: 53-79.
- Eulàlia Vernet i Pons. 2013. “New considerations on the historical existence of a West Semitic *yaqattal* form”, *Archaism and Innovation in the Semitic Languages. Selected Papers* (W. Watson - J. P. Monferrer-Sala ed.), Córdoba.
- Eulàlia Vernet. 2011. “Bíblia i Verb: Estudi literari de les fonts veterotestamentàries en la poesia de Carner”, *Catalan Review* 25, 231-256.
- Eulàlia Vernet. 2011. “Stativität und Perfektivität in den Ost- und Westsemitischen Sprachen”, *Proceedings of 56e Rencontre Assyriologique Internationale* (Barcelona, 26-30 July 2010), Universitat de Barcelona. Institut del Pròxim Orient Antic: Eisenbrauns, 445-459.
- Eulàlia Vernet. 2011. “Semitic root incompatibilities and historical linguistics”, *Journal of Semitic Studies* 56/1, 1-15.
- Eulàlia Vernet i Pons. 2010. “Die Struktur der Wurzel im Semitischen. Überlegungen über den Wiederaufbau der Wurzelvokals”, proceedings of *53e Rencontre Assyriologique Internationale* (Moscow and St. Petersburg, 23-28 July), *Babel und Bibel* 4/5, 2007-2008, Russian State University for the Humanities (Moscow): Eisenbrauns (Winona Lake, IN), 267-284.
- Eulàlia Vernet i Mariona Vernet. 2010. “Die grosse Sphinx von Gizeh: vergleichende und sprachwissenschaftliche Überlegungen einer afroasiatischen Etymologie”, *Ugarit Forschungen*. 42, 713-718.